

滬港話劇團再度「邂逅」 潘惠森經典作品上海首演



《邂逅月台》獲得上海觀眾青睞。

由香港戲劇界才子潘惠森編劇、香港話劇團助理藝術總監馮蔚衡導演的話劇《邂逅月台》作為「上海話劇藝術中心·後浪新潮演出季」的作品，近日在上海話劇藝術中心·D6空間首演。這是時隔15年後上海話劇藝術中心與香港話劇團的再度合作，亦是這一劇本問世三十年後的再度亮相。演出獲得上海觀眾的青睞，每場演出幾乎是座無虛席，一個多小時的觀劇期間更是笑聲、掌聲不斷，給來自香港的主創們很大鼓舞。

文：香港文匯報記者 張帆 上海報道
圖：上海話劇藝術中心提供



《邂逅月台》劇照，黃呈欣(右)是這次演出的唯一香港演員。

老劇本駛向新「月台」

素不相識的一對都市男女，在繁忙的地鐵月台擦身而過，原本是各有各忙，永無交集，卻因為身處的車站忽然崩塌，外面的世界不存在而被迫相識……絕望的環境迫使他們回憶、交流、對抗、合作，直至攜手再度走向未知……這在今天看來仍有點「不可思議」的劇情，其實是潘惠森三十年前的作品，他的才思可見一斑。

《邂逅月台》最早於1989年由香港話劇團在港首演，當時的女主角正是今天上海演出的導演馮蔚衡。談到三十年間從演員「駛向」導演的這段心路歷程，她向記者坦言：「說來汗顏，當年演的時候基本上對戲的中心思想沒有很深入的想法，就是很努力完成任務便是了。」2006年，機緣巧合之下，港話與新加坡實踐劇團合作，想重新推出該劇，便邀請潘老師重寫劇本。重溫自己當年的創作，「潘老師自己都說『不能見人。』」馮蔚衡笑道，難忘再度拿到潘老師改定後的新劇本時的那種感動：「他把所有不必要的元素都去掉了，只餘下乾淨利落、有意義的文本。」更重要的是，曾經以為三十年前的東西一定會過時，「但現在重排，深刻體會到一點也沒有。」

多語言碰撞引爆笑

這個濕冷的初冬，來自南國的《邂逅月台》給上海的演出市場帶來了一股暖

流。連續十天的演出(11月22日至12月1日)幾乎是一票難求。記者在現場看到，觀眾也並不局限於年輕人。演出也做了許多本地化的處理，例如台上演員的道具是當天出版的上海報紙、手機鈴聲為人所共知的款式，角色在餐廳點餐、家中做瑜伽、在公園讀張愛玲的書等等場景都讓人一度忘記這是一個港劇。

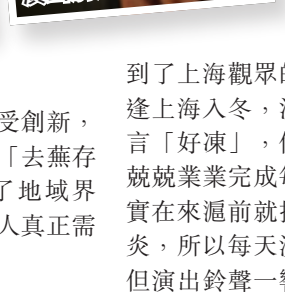
馮蔚衡告訴記者，這次滬港合作的排演其實兩年就有想法，這次帶來全部港話的製作班底，劇中的四個角色中，三個邀請到了上海的演員加盟。早前碰到的意外是，之前在香港定好的女主角檔期衝突，她不得不另請人來「救場」。唯一的香港主演黃呈欣畢業於香港演藝學院，曾獲得過「香港藝術發展獎藝術新秀獎」，目前還是香港藝劇團的藝術總監。舞台經驗豐富的她唯一的不足是普通話稍遜。馮蔚衡笑言，乾脆順水推舟讓她在劇中用夾生的普通話和粵語、英語夾雜演出，來自上海的男主角亦會在演出中爆出兩句滬語。多語言碰撞不僅能提升「荒誕」感，亦拉近了與上海觀眾的距離。最經典一幕是香港女主模仿上海小女人冒出一句標準滬語「儂想哪能就哪能(你想怎樣就怎樣)」，每到這時全場一定掌聲不斷。

在11月30日晚的演出現場，潘惠森也悄悄坐在台下。演出結束後，記者問起他感覺如何，他笑着直言「很好」。在馮蔚衡看來，演出的成功，除了因為上

《邂逅月台》在上海劇照



《邂逅月台》在滬演出劇照



《邂逅月台》

海觀眾本就十分開放，能夠接受創新，更重要的還是劇本真正做到了「去蕪存菁」，藝術在這裡已經沒有了地域界限，只留下了相同的思考：「人真正需要的是什麼。」

港人敬業精神獲認可

談到滬港兩地戲劇人之間的碰撞，馮蔚衡直言火花不斷。在上海同行看來，港人演出中的生活化風格是難以在短時間內效仿的，這與兩地演員的教育傳統不無關係。儘管尚有語言交流上的精許障礙，但是近年來滬港演員在合作時的磨合期越來越短，「因為都是年輕人嘛，有共同語言」。且在香港演員的感染下，內地演員在表演方面也更加自然和親切。讓馮蔚衡印象深刻的是，這次排練期間經常有上海演員會就表演的細節向她表達自己的意見，她認為這樣很好，更多的碰撞有助於藝術的精進。值得一提的是，港人的敬業精神也受

到了上海觀眾的高度肯定。演出期間恰逢上海入冬，濕冷的天氣讓很多港人直言「好凍」，但並不妨礙他們的排練和兢兢業業完成每一場。女主角黃呈欣其實在來滬前就摔傷了腿，這幾次傷口發炎，所以每天演出前導演都非常緊張。但演出鈴聲一響，觀眾能看到的只是一個絲毫無恙的摩登女性上台奔來跑去，即便偶然留意到她腿上包着厚厚的紗布，大多會認為是劇情需要。



《邂逅月台》排練中，導演馮蔚衡為香港演員黃呈欣和上海演員顧鑫講戲。

「貼錢」也要走出去 期待未來交流

香港話劇團：

沒有大型的裝箱道具、沒有大規模的宣傳、沒有大牌的明星助陣，但是香港話劇團對於今次上海的演出相當重視。導演馮蔚衡會天天盯住演出並隨時總結演員們的表現，香港話劇團行政總監梁子麒更是全程陪同，每晚在台下「督陣」。在接受記者專訪時，梁子麒對內地觀眾的欣賞水平給與很高評價。他說，港話每年出來的機會不多，所以「帶來的一定要是精品」。而且相對於盈利來說，更重視的是觀眾的口碑，有機會推廣香港文化，「貼錢」也要來。

談到今年「沒有一個香港人不受影響」的狀況，梁子麒說，幸運的是港話本個演出季的計劃大部分已經完成。特別是幾個月前的《如夢之夢》，一場都沒有取消，且每一場都見內地觀眾過來，有不少還是拿着行李箱就進劇場，這給他們很大的鼓舞。至於明年的計劃，他坦言比較困難，因為局勢勢必會影響市民觀劇的心情。即便是走出香港演出，也面臨風險。比如月初他們在上海演出《盛宴》，搬運道具時就遭遇交通影響以致比原定晚一天抵滬。他說，若是一些舞台技術比較複雜的劇目，根本不容許遲到。

不過梁子麒認為，這樣的風險也推動他們考慮增加與內地合作的項目，由港話提供劇本、製作導演班底，由內地負責演員和市場運作。不排除明年繼續與上海話劇團合作，包括續演《邂逅月台》。他還特別提到，今年大熱的《德齡與慈禧》明年還會重來。此外，港話好的劇本不少，如果能夠與內地藝術界深度合作，將劇本改編成普通話版，並邀請內地演員參演，那麼與內地觀眾最後的障礙也不存在了，更能開拓內地三四線城市的市場。梁子麒說，他的候選劇本已經有很多。比如曾經在北京十八場都滿座的《最後的晚餐》，還有潘惠森近年的新作《武松日誌》，在港演出時受到了很多內地觀眾追捧。

梁子麒介紹，秉承為香港藝術培育接班人的宗旨，未來的港話還是要堅持原創。在此基礎上，分兩條線到內地推廣：同屬粵語區的大灣區，推出更多接地氣的演出培養當地觀眾的觀劇習慣。另外一條線是北京、上海等一線城市，那裡面向的其實也是國際市場，促使他們創作更多文化內涵高、帶有思考性的作品。

敢觀舞台

舞影婆娑、沿途評說看《群鬼》

今屆康文署舉辦的北歐五國藝術節，除了邀請挪威國家芭蕾舞團演出戲劇大師易卜生經典《群鬼》之芭蕾舞劇版本外，亦安排了本地藝團進劇場的讀演加現場評述版本，以兩個迥異的手法去探索及演繹易卜生這個衝擊着當時道德規範、相當大膽的劇本，編排是頗有心思。

《群鬼》是易卜生的社會問題劇代表作之一，藉着角色面對的兩難局面來展示社會問題。進劇場的版本是以讀劇形式進行。他們將文化中心劇場佈置成咖啡座，為觀眾供應飲品及小食，觀眾坐在佈於四周的沙發、高椅或椅子上，只餘一個半圓為主要演區。雖然是讀劇演出，但有簡單的舞台處理，演員服飾及道具都切合劇作內容。這次演出最特別及有趣的地方，是身兼導演及翻譯的潘惠森充當現場的評述員。營造一種較輕鬆的氛圍。潘惠森在演出前解說了《群鬼》的時代背景，以及易卜生這作品在當時引起的迴響，然後在演出過程中，他輕鬆自如地為觀眾點出不同段落的重點及隱藏的意義，指出劇作中的家庭、救贖及傳統道德規範等題旨，但也沒有將劇本的底牌盡揭，讓觀眾有空間去從演出中思考及判斷。

雖說是讀劇，但演員都一絲不苟地演繹角色。當中，久未上台的陳曙曦將無法跳出虛偽的道德和社會規範的牧師之心態掌握得很細緻。陳麗珠自然出色，隨着劇本的發展而一步步撕破平靜家庭的表象，將女主角這角色的心理層次仔細演繹。陳淑儀演女僕父親駕輕就熟，將努力尋找機會向上而不惜出賣女兒的低下階層心理，演



挪威國家芭蕾舞團《群鬼》



進劇場所進行的《群鬼》劇本讀演及沿途評述會

繹得宜，演女僕及兒子的林嘉寶及黃慶堯則仍有改進的空間，尤其是心理轉折相當複雜的兒子，還要多加鑽研角色的心理狀態。

進劇場這次演出，成功地將《群鬼》的內容題旨清晰地展現，也清楚地演出了劇本內人與人之間的矛盾及無奈。而挪威國家芭蕾舞團的芭蕾舞版本《群鬼》則撇除了語言，純以身體顯示了舞蹈如何能鮮活地傳達那抽象的感情。

《群鬼》芭蕾舞劇的舞台主調暗黑，象徵了主人翁所面對的陰沉無出路的景況。舞台設計也別出心裁：後方是一座兩層高樓房的橫切面，隱含了易卜生這劇作家的主題，而金屬框架的佈景也叫人想到監獄：一所囚禁了女主角一生幸福的囚籠。創作及導演瑪利特·奧恩將往事穿插在當下之中，成年的與孩提時代的兒子與女僕都會出現，將前因與後果並置。舞蹈之優點也許不在於說故事，但能以身體動作呈現抽象的內心情感。而奧恩亦將舞作集中在展示兩代及幾個角色之間的複雜關係及情緒之上。

編舞西納埃斯佩德以幾段雙人舞來交代女主角與牧師、她與丈夫、女僕及其父親、兒子與女僕間的糾結關係。像女主角與牧師的雙人舞，隱然透示了兩人曖昧的關係。擔演女主角艾爾文太太的卡梅娜·史比素是全劇的亮點。她以高超的技巧，深沉地展現了這個一生被道德枷鎖所困的女子的心理狀態，當她發現兒子因遺傳了父親的性病且病入膏肓時的晴天霹靂，很能觸動觀眾。演女僕的格萊特·尼巴克肯也很耀眼，她與父親的兩段舞，叫人看到兩人緊張而不尋常的關係。後來發現自己與相戀的少爺原來是同父異母的兄妹一段舞，也將那種悲憤及痛苦表露無遺。

兩個《群鬼》演出，一個展示了易卜生文字語言的力量，一個呈現了劇作內的情感張力，能夠並置觀賞，既加深認識《群鬼》這經典，也反映了經典作品實在可以有不同的演繹方式。

文：聞一浩
圖：康樂及文化事務署提供

周末好去處

玩轉大館馬戲季！

玩轉大館馬戲季將載譽歸來，於12月24日至明年1月5日期間在大館不同場地呈獻一系列引人入勝的當代馬戲活動，適合公眾與親朋好友共度聖誕及新年的歡樂時光。

來自台灣的前太陽馬戲團員陳星合及製作人江佑倫，將於《釘孤枝熱血大亂鬥》集合一眾本地、台灣、日本、意大利等雜技好手施展渾身解數，呈獻多場單挑對戰。驚心動魄的雜技比鬥讓人看得血脈沸騰，展現活力十足的亞洲當代馬戲文化。來自加拿大滿地可的二人音樂創作組合Video Phase則將呈獻其獲獎作品《炫光音響碰碰碰》，創造結合音樂與電動遊戲的互動空間，在3D屏幕圍繞的環境中，帶領觀眾穿梭於虛實之間。法國Compagnie Stoptoï將帶來《圈圈搖滾》，兩個雜耍鬼才配上一位型格鼓手，帶來一張別有風味的「歌單」：從輕柔爵士到流行搖滾；在奏樂以外，更會將看似平平無奇的圈圈扭曲



成不同形狀，隨着音樂跳動起來，挑戰人體與物質的韌力。而延續去年《玩轉PLAYGROUND》的搞笑歡樂，今年的《馬戲遊樂場》將為觀眾帶來刺激好玩的戶外雜技。四個表演團體帶着大木樁、七彩木條、高空單輪車等不同玩意，更會即興邀請在場觀看的大小朋友參與其中，別有一番奇趣刺激的體驗。《一碌木超人》的西班牙藝術家Joan Catala、西班牙即興喜劇表演家Emilio及來自意大利的Stalker Theatre將帶來精彩絕倫的演出，同場還有加拿大雜技高手Michael Bonnici在10尺高單輪車上的玩命演出。詳情請瀏覽：<https://www.taikwun.hk/zh/>

時代廣場

Pokémon is Coming to Town!

Pokémon is Coming to Town! 由2019年11月15日至2020年1月1日，一眾Pokémon準備帶各訓練家進入時代廣場9大聖誕夢幻拍照專區，一起歡度聖誕。同場另設有拍照館及「捕捉Pokémon印章」活動，讓訓練家有一不一樣的冒險體驗。指定周末更有聖誕滴膠筆盒工作坊及Pokémon見面會，聖誕造型卡比獸將首次登場與香港粉絲們見面。機會難得，這個聖誕記得來銅鑼灣捕捉可愛的Pokémon!

日期：2019年11月15日至2020年1月1日 上午10時至晚上10時
地點：時代廣場
免費入場

